



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the
Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction
សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File /Dossier pénal
លេខ/No: 002/14-08-2006

ការស៊ើបអង្កេត Investigation
No:002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia

Nation Religion ប្រទេស/សាសនា
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception): 14 / 12 / 2008
ម៉ោង (Time/Heure):..... 15 : 45
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់បម្លើយសាក្សី

Written Record of Interview of Witness
Procès verbal d'audition de témoin

The year two thousand seven, the month of December, the 15th day, at 5:45 hours [in the afternoon] at Au Chheu Krâm អូរឃើញក្រំ Village, Steung Kach ស្ទឹងកាច់ Ward, Sala Krăo សាលាក្រៅ Quarter, Pailin ប៉ៃលិន City.

We, CHAY Chandaravann ចាយ ច័ន្ទតារាវណ្ណ (CC) and Stephen HEDER (SH),
Investigators of the Extraordinary Chambers, having been assigned by the Rogatory
Letter of the Co-Investigating Judges, dated 27 November 2007,

Having seen the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers, dated 27
October 2004

Having seen Rules 24, 28, and 60 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers

Have recorded the statements of MAING San ម៉ាំង សាន, a witness, who provided the
following information regarding his personal identity:

Last name: MAING ម៉ាំង
First name: San សាន
Alias: [Blank]

ឯកសារប្រាកដតាមប្រក្រតីកម្មតាមច្បាប់ស៊ើប CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 14 / July / 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCH ARUN

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សម្រាប់ប្រើប្រាស់
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Born on 8 December 1964 at Kilo 3 គីឡូ ៣ Village, Kilo 3 គីឡូ ៣ Subdistrict, Thala

Barivat បារិវាត់ District, Steung Trèng ស្ទឹងត្រែង Province

Nationality: Cambodian (Mixed Lao)

Occupation: Farmer

Father's name: LY Maing លី ម៉ាំង (deceased)

Mother's name: CHĀN ចាន់ (deceased)

Present residence at Au Chheu Krâm អូរឈើក្រំ Village, Steung Kach ស្ទឹងកាច់ Ward, Sala

Krăo សាលាក្រៅ Quarter, Pailin ប៉ៃលិន City.

Wife's name: SOENG Neam សឹង នាម (alive)

Children: 2

Previous crimes: None

- This person declared that he/she could read, write, and understand the Khmer (and a little Thai) language. Therefore, the original of this Written Record is written in the Khmer language.
- We advised this person that the taking of this statement is being audio or video recorded.
- This person told us that he/she had no relationship with the Charged Persons and Civil Parties.
- This person took an oath in accordance with the provisions of Rule 24 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers.
- We notified this person of the right against self-incrimination, in accordance with the provisions of Rule 28 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers.

Question-Answer:

Q: Where were you from 70 to 75?

A: Living with my parents in Steung Trèng. I was 12 years old then. I had no work, was not doing anything.

Q: Where were you during the three year era?

A: I was at Phnom Chet Ris ភ្នំចិត្តរីស, and later I studied medicine at the 17 April Hospital. I began studying in September 1976, and was at the 17 April Hospital all the way up until I fled the Yuon.

Q: Who supervised 17 April Hospital?

A: It was under the supervision of THIOUNN Thioeunn ជួន ជឿន alias Pèn ប៉ែន. I did not know the cadres above Pèn.

Q: What did you do while you were at the 17 April Hospital?

A: I was in the section cleaning the wounds of soldiers who had been making war at the Vietnamese border. Under Pèn there was Ny ឆី, who was in charge of tuberculosis.

Aside from this, I did not know the names of the team leaders. I heard that Ny had studied medicine in France. In 1975 I was living at Phnom Chet Ris growing vegetables and farming rice with គូ Kou.

- One copy of the written statement was provided to this witness.
- After it was read aloud the witness had no objections and agreed to sign or emplace thumbprint.

The interview was completed at 6:30 in the evening on the same date.

Witness
[Thumbprint]

Investigators

[Signature] []
MAING San ម៉ាំង សាន

[Signatures]
CHAY Chandaravann

Stephen HEDER